

Program Unii Europejskiej Erasmus+ Mobilność edukacyjna (KA103)
Wyjazd na praktyki zagraniczne typu SMP do krajów programu w roku akademickim 2016/2017
Umowa nr ECHE16-P..... powiązana z umową nr 2016-1-PL01-KA103-023391

Między Uniwersytetem Warszawskim z siedzibą w Warszawie, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa, dalej zwanym „Uczelnią wysyłającą”, którą reprezentuje p. Sylwia Salamon – kierownik Biura Współpracy z Zagranicą (BWZ), a studentką Uniwersytetu Warszawskiego (UW):

Pan/ Pani [imię i nazwisko Uczestnika]

Data urodzenia:..... Obywatelstwo:.....
Adres:[pełny adres]

Telefon: E-mail:

Płeć:[K/M] Stopień studiów:

Dziedzina:

Kod: Liczba ukończonych lat studiów wyższych:.....

dalej zwaną „Uczestnikiem” z drugiej strony, została zawarta Umowa następującej treści oraz uzgodnione Warunki i Załączniki wymienione poniżej stanowiące integralną część Umowy (zwanej dalej „Umową”):

DOFINANSOWANIE DLA UCZESTNIKA

Uczestnik otrzymuje:

- stypendium z funduszy UE - program Erasmus+
- stypendium zerowe
- stypendium z funduszy UE - program Erasmus+ na okres [xxx dni] połączone ze stypendium zerowym na okres [xxx dni]

Numer rachunku bankowego, na który będzie przekazywane stypendium:

Właściciel rachunku bankowego (imię/ imiona, nazwisko):

Nazwa banku:

Numer SWIFT banku:

IBAN – pełen numer rachunku:

Waluta, w jakiej prowadzony jest rachunek:

Poniżej wymienione załączniki stanowią integralną część Umowy:

- | | |
|---------------|--|
| Załącznik I | Porozumienie o programie praktyki zagranicznej w programie Erasmus+, <i>Learning Agreement for Traineeships (LA)</i> |
| Załącznik II | Warunki ogólne |
| Załącznik III | Karta Studenta Erasmusa |

Postanowienia zawarte w Umowie mają pierwszeństwo przed postanowieniami zawartymi w załącznikach.

WARUNKI SZCZEGÓLNE

ARTYKUŁ 1 – CEL UMOWY

- 1.1 Uczelnia wysyłająca zapewni stypendium Uczestnikowi na wyjazd w celu realizacji praktyki zagranicznej w programie Erasmus+ w organizacji..... [nazwa instytucji] [kod Erasmus – jeśli dotyczy, kraj] zwanej dalej Organizacją przyjmującą.
- 1.2 Uczestnik akceptuje warunki określone w artykule 3 i zobowiązuje się zrealizować program praktyk uzgodniony w Załączniku I.
- 1.3 Zmiany lub uzupełnienia do Umowy będą uzgodnione przez strony niniejszej Umowy oraz sporządzone na piśmie w formie aneksu lub jednostronnego powiadomienia Uczestnika o dokonanej zmianie (zawiadomienie pocztą tradycyjną lub e-mailową). Zmiana zostanie potwierdzona przez Uczestnika poprzez podpisanie aneksu lub zawiadomienia Uczelni wysyłającej o akceptacji zmienionych warunków stypendium pocztą tradycyjną lub e-mailową.

ARTYKUŁ 2 – OKRES OBOWIĄZYWANIA, CZAS TRWANIA MOBILNOŚCI

- 2.1 Umowa wejdzie w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze stron.
- 2.2 Okres mobilności rozpocznie się najwcześniej [data] i zakończy się najpóźniej [data]. Datą rozpoczęcia okresu mobilności jest pierwszy dzień, w którym Uczestnik musi być obecny w Organizacji przyjmującej. Datą zakończenia jest ostatni dzień, w którym Uczestnik musi być obecny w Organizacji przyjmującej.
- 2.3 Uczestnik otrzyma stypendium z funduszy UE na okres [liczba] miesięcy i [liczba] dni.
- 2.4 Łączny czas trwania okresu mobilności, w tym uczestnictwo we wcześniejszych działaniach w ramach programu Erasmus i/lub Erasmus Mundus (tzw. „kapitał mobilności”) nie może przekroczyć 12 miesięcy w ramach danego cyklu studiów, włączając w to mobilności ze stypendium zerowym.
- 2.5 Wniosek o przedłużenie okresu pobytu w ramach limitów określonych w artykule 2.4 musi być zgłoszony do Uczelni wysyłającej przynajmniej na miesiąc przed końcem okresu mobilności. Jeżeli Uczelnia wysyłająca wyrazi zgodę na przedłużenie okresu mobilności, niniejsza Umowa musi być aneksowana na zasadach określonych przez Uczelnię wysyłającą.
- 2.6 Rzeczywista data rozpoczęcia i zakończenia okresu mobilności musi być określona w *Learning Agreement for Traineeships* (część After the Mobility), a także w *Transcript of Work* wystawionych i opieczętowanych przez Organizację przyjmującą.

ARTYKUŁ 3 – WYSOKOŚĆ STYPENDIUM

- 3.1 Uczestnik otrzyma stypendium w wysokości [...] EUR, czyli [...] EUR na okres miesiąca oraz [...] EUR na okres dni niesumujących się do pełnego miesiąca.
- 3.2 Ostateczna kwota za cały okres dofinansowanej mobilności zostanie określona w systemie *Mobility Tool+* poprzez pomnożenie liczby dni/miesiący uzgodnionych w artykule 2.3 przez mającą zastosowanie stawkę miesięczną dla danego kraju przyjmującego wymienioną w artykule 3.1. W przypadku niepełnych miesięcy, kwota stypendium zostanie obliczona poprzez pomnożenie liczby dni w niepełnym miesiącu przez 1/30 tej kwoty.
- 3.3 Zwrot dodatkowych kosztów poniesionych w związku z niepełnosprawnością, tam gdzie to ma zastosowanie, będzie dokonany na podstawie dowodów finansowych dostarczonych przez Uczestnika potwierdzających poniesienie dodatkowych kosztów rzeczywistych, pod warunkiem ich udokumentowania dowodami finansowymi, np. faktura, rachunek, do wysokości określonej w decyzji o przyznaniu dodatkowego wsparcia finansowego z tytułu niepełnosprawności.
- 3.4 Uczestnik zaświadcza, że na okres finansowania określony niniejszą Umową nie otrzymał innego dofinansowania z funduszy Unii Europejskiej na pokrycie podobnych kosztów.

- 3.5 O ile nie jest naruszany artykuł 3.4 oraz student realizuje program praktyki zagranicznej uzgodniony w Załączniku I, inne środki finansowania, w tym dochód z działalności nie kolidującej z praktyką zagraniczną, uzgodnioną w załączniku I (LA) są dopuszczalne.
- 3.6 Stypendium w całości lub jego część będzie podlegać zwrotowi, jeżeli Uczestnik nie będzie przestrzegać warunków Umowy. Jeżeli Uczestnik zakończy pobyt wcześniej, niż uzgodniono w umowie, a inne warunki umowy będą spełnione, będzie wymagany zwrot części stypendium proporcjonalnej do skróconego pobytu. Zwrot nie będzie wymagany jedynie w sytuacji, jeżeli Uczestnik nie mógł ukończyć planowanej praktyki za granicą opisaną w Załączniku I z powodu działania „siły wyższej”; wówczas Uczestnik będzie uprawniony do otrzymania kwoty proporcjonalnej do rzeczywistego czasu trwania mobilności zgodnie z *Learning Agreement for Traineeships* (część *After the Mobility*) wystawionym przez Organizację przyjmującą. Takie przypadki muszą być zgłoszone przez Uczestnika do Uczelni wysyłającej bezpośrednio po zajściu zdarzenia. Przypadki „siły wyższej” podlegają zatwierdzeniu przez Narodową Agencję Programu Erasmus+ (NA).

ARTYKUŁ 4 – WARUNKI PŁATNOŚCI

- 4.1 Płatność zaliczkowa stypendium zostanie zrealizowana nie później niż 30 dni od dnia podpisania Umowy przez obie strony w wysokości 90% kwoty określonej w artykule 3, pod warunkiem posiadania przez Uczelnię wysyłającą funduszy. W sytuacji gdy Uczestnik nie dostarczy wymaganych dokumentów zgodnie z artykułem 6 oraz nie dopełni formalności zgodnie z artykułem 7 w określonym przez Uczelnię wysyłającą terminie, późniejsza płatność zaliczkowa jest wyjątkowo dopuszczalna.
- 4.2 Pozostała kwota stypendium w wysokości 10% zostanie wypłacona po: a) złożeniu przez Uczestnika indywidualnego raportu z wyjazdu w systemie on-line (*on-line EU survey*) wskazanym przez Uczelnię wysyłającą, b) przedłożeniu w BWZ zaświadczenia o długości trwania pobytu potwierdzonego w *Learning Agreement for Traineeships* (część *After the Mobility*), c) przedłożeniu w BWZ zaświadczenia o zrealizowaniu programu praktyki zagranicznej wraz z oceną jej przebiegu i opinią o Uczestniku (*Transcript of Work*), d) wypełnieniu testu biegłości językowej, o którym mowa w artykule 7.3 (jeśli dotyczy), e) przedłożeniu w BWZ oryginałów biletów lotniczych (wraz z kartami pokładowymi), biletów kolejowych, biletów autobusowych lub oświadczenia o przekroczeniu granicy Polski samochodem (data, godzina, miejsce).
- 4.3 Uczelnia wysyłająca ma 45 dni kalendarzowych od dopełnienia przez Uczestnika formalności określonych w artykule 4.2 na wypłatę pozostałej kwoty lub na wystawienie polecenia zwrotu, jeżeli taki zwrot będzie należny.

ARTYKUŁ 5 – ROZLICZENIE Z POBYTU NA PRAKTYCE ZAGRANICZNEJ ORAZ STYPENDIUM

- 5.1 Uczestnik niezwłocznie po rozpoczęciu praktyki zagranicznej określonej w artykule 1.1 (najpóźniej w ciągu 7 dni od daty określonej w artykule 2.2) prześle do BWZ UW zaświadczenie o rozpoczęciu praktyki zagranicznej, tzw. *Confirmation of Arrival*.
- 5.2 Uczestnik niezwłocznie w ciągu 1 miesiąca po zakończeniu praktyki zagranicznej określonej w artykule 1.1 zobowiązuje się dostarczyć do BWZ UW następujące dokumenty:
- 1) oryginał ostatecznej wersji *Learning Agreement for Traineeships* z podpisami i pieczęcią Organizacji przyjmującej (część „*After the mobility*” – *Traineeship Certificate*) potwierdzające: rzeczywistą datę rozpoczęcia i zakończenia praktyki zagranicznej, szczegółowy program praktyki zagranicznej, nabyte przez Uczestnika umiejętności i wiedzę. Certyfikat ten powinien być wystawiony i podpisany nie wcześniej niż 7 dni kalendarzowych przed datą zakończenia praktyki zagranicznej wskazaną w certyfikacie;
 - 2) oryginał lub kopię wydruku ostatecznej wersji *Learning Agreement for Traineeships* z podpisami i pieczęcią Organizacji przyjmującej (część „*During the mobility*”) – dostarczony niezwłocznie po dokonaniu zmian/y, jeśli dotyczy;
 - 3) zaświadczenie o zrealizowaniu programu praktyki zagranicznej wraz z oceną jej przebiegu i opinią o Uczestniku wystawione przez opiekuna praktyki zagranicznej w Organizacji przyjmującej (*Transcript of Work*), zaświadczenie to musi być wystawione i podpisane nie wcześniej niż 7 dni kalendarzowych przed datą zakończenia praktyki zagranicznej wskazaną w zaświadczeniu;
 - 4) oryginał biletów lotniczych (wraz z kartami pokładowymi), biletów kolejowych, biletów autobusowych lub oświadczenia o przekroczeniu granicy Polski samochodem (data, godzina, miejsce).

- 5.3 W przypadku nieprzedłożenia dokumentów, o których mowa w artykule 5.1 oraz 5.2, niewypełnienia ankiety określonej w artykule 4.2 i artykule 8.1, a także niewywiązania się z formalności, o których mowa w artykule 7.3 oraz niewywiązania się z przyjętych przez Uczestnika zobowiązań odbycia praktyki za granicą, które nie było spowodowane działaniem „siły wyższej” lub w przypadku niezadowolających osiągnięć Uczestnika, Uczelnia wysyłająca może od umowy odstąpić i żądać zwrotu całości lub części stypendium przyznanego w ramach niniejszej Umowy. Wysokość, termin i sposób zwrotu stypendium określa Uczelnia wysyłająca.

ARTYKUŁ 6 – UBEZPIECZENIE

- 6.1 Uczestnik oświadcza, że:
- 1) został poinformowany o obowiązku posiadania ubezpieczenia;
 - 2) posiada ubezpieczenie: **kosztów leczenia** (Europejską Kartę Ubezpieczenia Zdrowotnego w przypadku wyjazdu do kraju UE i/lub prywatne ubezpieczenie o równorzędnym zakresie w przypadku wyjazdu do kraju niebędącego członkiem UE), **odpowiedzialności cywilnej** (dotyczące szkód spowodowanych przez Uczestnika podczas odbywania praktyki zagranicznej w czasie i poza godzinami pracy), **następstw nieszczęśliwych wypadków** (dotyczące kosztów szkód powstałych wskutek wypadku w miejscu odbywania praktyki zagranicznej przez Uczestnika), oraz że zna zakres tych ubezpieczeń. BWZ UW zaleca wykupienie przez Uczestnika dodatkowego ubezpieczenia prywatnego obejmującego koszty ewentualnych dodatkowych interwencji medycznych bądź transportu do Polski;
 - 3) został poinformowany, że ponosi pełną odpowiedzialność za posiadanie właściwego ubezpieczenia na czas podróży i całego pobytu w Organizacji przyjmującej oraz zna zakres tego ubezpieczenia.
- 6.2 Uczestnik zobowiązuje się do przekazania BWZ UW kopii dowodu ubezpieczenia (polis(y) ubezpieczeniowej/ych) na czas podróży i całego pobytu na praktyce zagranicznej, tj. ubezpieczenia: kosztów leczenia, odpowiedzialności cywilnej, następstw nieszczęśliwych wypadków w Organizacji przyjmującej, która stanowi integralną część niniejszej umowy.
- 6.3 Uczestnik posiadający polskie obywatelstwo jest zobowiązany zarejestrować się w serwisie Odysus prowadzonym przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych (<https://odysus.msz.gov.pl/>).

ARTYKUŁ 7 – WSPARCIE JĘZYKOWE ON-LINE

- 7.1 Przed rozpoczęciem i na koniec okresu mobilności Uczestnik, z wyjątkiem osób dla których dany język jest językiem ojczystym, zobowiązany jest wypełnić we wskazanym przez Uczelnię wysyłającą narzędziu on-line test biegłości językowej, jeśli dotyczy. Wypełnienie tego zobowiązania jest warunkiem koniecznym do pozytywnego rozliczenia Uczestnika z wyjazdu.
- 7.2 Uczestnik, jeśli dotyczy, będzie uczestniczyć w kursie językowym [nazwa języka] on-line w celu lepszego przygotowania się do wyjazdu w ramach programu Erasmus+, przy czym będzie korzystać z kursu zgodnie z jego przeznaczeniem, w okresie pomiędzy dwoma testami biegłości językowej on-line. Uczestnik zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować BWZ UW jeżeli nie jest w stanie uczestniczyć w kursie językowym on-line, do którego otrzymał dostęp.
- 7.3 Wypłata końcowej transzy stypendium nastąpi nie wcześniej niż Uczestnik wypełni test biegłości językowej w narzędziu on-line wskazanym przez Uczelnię wysyłającą, jeśli dotyczy.

ARTYKUŁ 8 – INDYWIDUALNY RAPORT UCZESTNIKA Z WYJAZDU (ANKIETA STYPENDYSTY *on-line EU survey*)

- 8.1 Uczestnik wypełni indywidualny raport *on-line EU survey* najpóźniej w terminie 30 dni od dnia otrzymania wezwania do jego złożenia. Uczestnik, który nie złoży indywidualnego raportu, może zostać wezwany przez Uczelnię wysyłającą do częściowego lub pełnego zwrotu otrzymanego stypendium UE.
- 8.2 Uczestnik może zostać wezwany do złożenia uzupełniającego raportu on-line odnoszącego się do kwestii uznawalności, jeśli dotyczy.

ARTYKUŁ 9 – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDOWA

- 9.1 Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu.
- 9.2 Sądem wyłącznie właściwym do rozstrzygania sporów wynikających z niniejszej Umowy jest sąd właściwy dla Uczelni wysyłającej będącej stroną Umowy, jeżeli spory te nie będą mogły być rozstrzygnięte polubownie.
- 9.3 Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.
- 9.4 Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla Uczestnika i Uczelni wysyłającej.

PODPISY

Uczestnik
[imię i nazwisko]

[podpis]

[miejsce], [data]

Uczelnia wysyłająca (PL WARSZAW01)
p. Sylwia Salamon, kierownik BWZ

[pieczęć i podpis]

Warszawa, .

Załącznik I

Porozumienie o programie praktyki zagranicznej (*Learning Agreement for Traineeships*) dla wyjazdów w programie Erasmus+

Załącznik II**WARUNKI OGÓLNE****Artykuł 1: Odpowiedzialność**

Każda ze stron niniejszej Umowy zwolni drugą stronę z wszelkiej odpowiedzialności cywilnej za szkody poniesione przez nią lub jej personel w wyniku realizacji niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem, że takie szkody nie wynikają z poważnego lub celowego wykroczenia drugiej strony lub jej personelu.

Polska Narodowa Agencja Programu Erasmus+ (NA), Komisja Europejska lub ich personel nie będą ponosić odpowiedzialności w przypadku roszczeń powstałych z tytułu realizacji niniejszej Umowy dotyczących jakichkolwiek szkód spowodowanych podczas realizacji okresu mobilności. W rezultacie, NA lub Komisja Europejska nie będą rozpatrywać jakichkolwiek wniosków o odszkodowanie lub o zwrot towarzyszących takiemu roszczeniu.

Artykuł 2: Rozwiązanie Umowy

W przypadku nieprzestrzegania przez Uczestnika obowiązków wynikających z niniejszej Umowy i bez względu na konsekwencje przewidziane w ramach obowiązującego prawa, Uczelnia wysyłająca jest uprawniona do rozwiązania lub anulowania Umowy bez dalszych formalności prawnych w przypadku, gdy Uczestnik nie podejmie działania w terminie jednego miesiąca od otrzymania zawiadomienia przesłanego listem poleconym.

Jeżeli Uczestnik rozwiąże Umowę przed datą jej zakończenia lub jeżeli nie będzie przestrzegać przepisów Umowy, będzie zobowiązany zwrócić wypłaconą kwotę stypendium.

W przypadku rozwiązania Umowy przez Uczestnika z powodu działania „siły wyższej”, tj. nieprzewidywalnej, wyjątkowej sytuacji lub wydarzenia będącego poza kontrolą Uczestnika, która nie jest skutkiem jego błędu lub zaniedbania, Uczestnik będzie uprawniony do otrzymania stypendium odpowiadającego rzeczywistemu czasowi trwania okresu mobilności jak zdefiniowano w artykule 2.3. Wszelkie pozostałe fundusze będą podlegały zwrotowi.

Artykuł 3: Ochrona danych

Wszelkie dane osobowe zawarte w niniejszej Umowie będą przetwarzane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy UE oraz o swobodnym przepływie tych danych. Dane te będą przetwarzane wyłącznie w związku z realizacją Umowy i rozpowszechnianiem rezultatów uzyskanych po jej zakończeniu przez Uczelnię wysyłającą, Narodową Agencję i Komisję Europejską z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim służbom odpowiedzialnym za kontrole i audyty zgodnie z przepisami UE (Europejski Trybunał Obrachunkowy lub Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF)).

Na pisemny wniosek, Uczestnik może uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych należy kierować do Uczelni wysyłającej i/lub Narodowej Agencji. Uczestnik może złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do krajowego organu odpowiedzialnego za nadzór nad ochroną danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Uczelnię wysyłającą i/lub Narodową Agencję lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Komisję Europejską.

Artykuł 4: Kontrole i audyty

Strony Umowy zobowiązują się przedstawić wszelkie szczegółowe informacje wymagane przez Komisję Europejską, NA lub każdy inny organ zewnętrzny upoważniony przez Komisję Europejską lub NA w celu weryfikacji, że okres mobilności i postanowienia Umowy są realizowane we właściwy sposób.